

SESSION 2022

**CAPES
CONCOURS EXTERNE**

SECTION : LANGUES RÉGIONALES

OCCITAN - LANGUE D'OC

**ÉPREUVE ÉCRITE DISCIPLINAIRE APPLIQUÉE
SUR L'OCCITAN-LANGUE D'OC**

Durée : 6 heures

Petit dictionnaire provençal – français d'Emil Levy, Heidelberg, 1909 (et les rééditions) autorisé.

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

A

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

▪ **Concours externe du CAPES de l'enseignement public :**

Concours
E B E

Section/option
0 4 4 4 E

Epreuve
1 0 3

Matière
9 3 1 2

L'ensemble du sujet porte sur la notion du programme du cycle 4 de collège.

Rencontres avec d'autres cultures :

Repères historiques et géographiques. Patrimoine historique.

Séquence pédagogique

En vous fondant sur les documents suivants dont vous garderez tout ou partie après les avoir analysés, vous proposerez en français une séquence pour une classe hétérogène de cycle 4, dans le cadre d'un enseignement optionnel, sur le thème *Rencontres avec d'autres cultures : Repères historiques et géographiques. Patrimoine historique.*

Niveau attendu A2 et plusieurs compétences B1 en fin de 3^e.

Vous indiquerez les objectifs (communicationnels, linguistiques, culturels) de la séquence, envisagés pour une classe hétérogène, vous préciserez son déroulement dans une perspective actionnelle et proposerez une évaluation.

Étude de faits de langue

A - Vous décrierez, analyserez et explicitez, en français, le fait de langue présent et souligné dans le document n°1 dans la perspective de son étude pendant votre séquence :

Un país au fons dei tèrras ; en defòra deis axes de comunicacions ; Lei chaples son acabats. ;
viviá dins lei bòscs

B - Vous décrierez, analyserez et explicitez, en français, le fait de langue présent et souligné dans le document n°3 dans la perspective de son étude pendant votre séquence :

Quand èra pichinèla gardava pels bòsques e que en gardant las fedas trobèt dos canhons que li venguèron pels pès e los amassèt, devíá èstre pichinèla, dètz o dotze ans, e los prenguèt a l'ostal...

Document n°1

© « La bèstia de Gavaudan » d'après lo tèxt tirat de *Connaissance du Pays d'Oc*, Roland Pécourt, n° 49, 1981.

Un país au fons dei tèrras

Imaginatx-vos Gavaudan i a un pauc mai de dos cents ans.

Siam dins un dei ròdes mai perduts d'Euròpa, en defòra deis axes de comunicacions e d'escambis.

Son territòri representa a pauc près l'actuala Losera...

Dins la prima de 1764, pròchi Langònha, de pastres son atacats per un lop que barrutla sus lei raras de Gavaudan e de Velai ; a la fin de junh, una joina pastressa es tuada e a mitat devorada...

A l'entorn de Novè de 1764, la bèstia devoraira emigra en Margerida, e es aquí que pendent tres ans portarà la mòrt e l'ànsia amb lo mortalatge d'un centenat de personas, mai que mai d'enfants e de femnas.

Representatz-vos lo País de Margerida... d'ivèrn, la nèu cubrís tot, cinc mes de temps, e lei familhas se recampan a l'entorn dau fogau ; lei vièlhs còntan a la velhada d'istòrias fantasticas onte lei diablariás e leis enmascaments simbolizan e esconjuran lo sens de la fatalitat, l'ànsia de la mòrt e la misèria de cada jorn. A la sason bèla, çò qu'es uèi un mièg-desèrt es de pertot trevat de preséncias umanas. I aviá detz còps mai d'estatjants qu'a l'ora d'ara dins lei vilatges montanhòls. Leis òmes s'ocupavan de cultivar lei camps pichòts de paumola. Lei femnas leis ajudavan, anavan acampar de bòsc, e s'encargavan de tenir l'ostau...

L'afar de la Bèstia

Dins tot lo reiaume e a l'estrangier, « l'afar de la Bèstia » fasiá la una dei gazetas e lei convèrsas tant dau pòble que dei salons. Lei fuèlhas de colportatge menavan de-pertot de retrachs fantasierós, mostrós, e sagnós tot-plen, de la devoraira. Lo rei Loís XV ne'n voliá finir... Finalament lo 19 de junh de 1767, dins lo bòsc de la Tenazeira, Joan Chastel, de la Besseira, tua un lobatàs. Aquela Bèstia es la bona, o au mens la darnièra, puèi que d'ara endavant, « la Bèstia manja pas pus lo mond ». Lei chaples son acabats. Tot es en plaça per que lo silenci se fague e que lo Mite nasque...

De la Bèstia de Gavaudan s'es dich e esrich qu'èra una ièna, o un mostre nascut de crosaments inabituaus entre de bèstias fèras. Aquelei que la veguèron ne fan de descripcions onte la terror e leis imatges venguts deis arquetipes legendaris dei paurs païsanas, se mesclan ambe lo testimoniatge objectiu. De tot biais, dos lops (o puslèu dos grops de lops) foguèron sols tuats, e pròche lei victimas foguèron relevadas ren que de piadas de lops.

Mai quicòm d'autre es de considerar lo ròtle, benlèu ben, de l'òme. Se legissètz lei libres de Porchièr, d'André, de Pourrat, de Pic..., e lei tèxts d'epòca, tan imprimits coma manescrichs, sembla ben qu'una familha ague jogat un ròtle centrau : lei Chastel. Lo fiu Antòni, ligat ais Uganauuds, capturat per lei Barbarescs quand èra galerian, esclau en Argièr ont aviá, sembla, après a adomenjar lei bèstias fèras, viviá dins lei bòscs e era considerat coma un masc, eu e aquelei de sa familha ; d'autrei indicis donan a pensar a una manipulacion de lops, a una impregnacion de bèstias fèras segon una volontat umana, dins la tradicion dei « menaires de lops » autrei còps mai o mens assimilats ai leberons. E aquò's son paire Joan Chastel que tuèt la Bèstia, ambe de balas benesidas, coma se, per de rasons que coneissèm pas, aviá « cambiat de camp »... De recèrcas novèlas son entamenadas sus la Bèstia, ambe d'etnològs, d'istorians, d'òmes de teatre, d'escrivans, de sociològs...

Document n° 2

© *Li Carbounié*, Félix Gras, Nabu Press, novembre 2011.

Mai l'ouro de la casso à la bufo a souna,
Dis l'einat de l'oustau, Jan-Pèire, ...

Subre la roco, cabussado
Ourlo la loubò à mort blessado,
E Reginèu s'avanço em'un ro dins la man
Pèr l'acaba ; mai, abrivado,
Touto la loubarié di mount e mai di plan
A l'entour dóu valènt se ramasso en ourlant.

Alor, soulet, e tau qu'un pastre
Quand dins lou cèu luson lis astre,
Se vèien virouna d'un grand troupeu de loup.

N'i'a cènt ! n'i'a milo ! orre es l'enclastre.
Mai n'i en fau mai de milo ! E de ràbi sadou,
Derrabo un rourachoun. Ié sèr d'ensucadou.

Alor n'esclapo de ganacho !
E tant n'en marco emé si tacho,
Que di cadabre es lèu plus aut qu'èu lou
mouloun.
E lis avau e li bourracho
N'en regolon lou sang. Eu n'es que mai
feroun,
E crèbo dous, tres loup à chasque cop de
trounc !

Document n° 3

© Transcription dels testimoniatges vidèu « Istòrias de lops » reculhits per l'Institut Occitan d'Avairon, 2000, <https://www.youtube.com/watch?v=Z19hQjAISCE>

3.1. [Augustine PRIVAT] - 1 minuta 25

Es dròlle, quand èrem pichons, nos fasián : « Atencion, i a lo lop ! » Mas nos fasiá paur ! Ieu me rapèli aveire agut paur del lop.

Alara, se jamai anavan trabalhar, castanhar, los parents, e que nos laissèsson dins l'ostal totes sols per que sosquèssem a la calor, qu'agèssem pas freg, per çò qu'òm castanha quand fa freg, e ben, al bot d'un moment, s'èri tota sola, aviái paur del lop. M'arrestavi, podiái aver la *poupée*, podiái aver per m'amusar, tot d'un còp, me setavi, pensavi al lop.

Mas que, quand la paura mamà tornava, que veniá per faire lo dinnar, abans que los autres venguèsson, li disiái qu'aviái agut paur del lop. E la paura mamà per me rassurar me disiá : « Cal pas aveire paur del lop, cossí seriá dintrat dins l'ostal, calriá que i siasquèsse vengut, e lo lop pòt pas venir, tot es tampat. » Mas ieu aviái totjorn paur del lop.

3.2. [Maria BEDOS] - 50 segondas

Aquò èra la mamà que o me disiá, de la sia memè que quand èra pichinèla gardava pels bòsques e que en gardant las fedas trobèt dos canhons que li venguèron pels pès e los amassèt, deviá èstre pichinèla, dètz o dotze ans, e los prenguèt a l'ostal e quand arribèt a l'ostal lo papà o la mamà li diguèron « Mas malurosa, as portat dos pichòts lops ! E los cal tornar portar amont sinon, sens aquò, la maire o lo paire los vendràn quèrre e nos manjaràn las fedas. »

Alèra calguèt tornar partir pels bòsques ambe los lops dins lo davantal e los tornar metre d'ont la los aviá trobats, la nena. La mia memè se'n rapelava d'aquò ».

Document n° 4

© Joan-Francés Bladèr (1827-1900), *Contes de Gasconha*, Segonda garba, « Lo lop-garon », I.E.O. A tots – Per Noste, n°22-23, 1976, p. 214-215 (tèxt complet).

Los lops garons son gents coma nosautes : mes an hèit un contracte dambe lo Diable. Cada ser son forçats de se cambiar en bèstias, per anar au sabat e córrer tota la nueit. I a per aquò un mejan de los guarir. Los cau tirar sang, mentre qu'an perdut la fòrma de l'òme, e autanlèu la reprenon per totjorn. Ua nueit, lo curat de Paolhac se retirava de la vila de Leitora. Arribat au pont deu Pin, te va avisar ua gran bèstia que lo barrava lo passatge. Çò que hè lo curat, qu'èra un òme fòrt e hardit ? Se tira lo cotèth de la pòcha, e cai dessus au lop garon.

Au prumèr pic, la gran bèstia cambièc de fòrma, e lo curat reconegoc un de sos mès pròches vesins. « - A ! monsur curat », ça digoc l'òme, « m'avètz rendut un plan gran servici. Se m'avèvatz pas sagnat, serí benlèu demorat lop-garon tota ma vita. Ara, que soi guarit per totjorn. »

Lo curat ajudèc l'òme blassat a rentrar dens sa maison. Aqueth òme demorèc enquèra longtemps en vita, finiscoc coma un brave crestian.

Document n° 5

© Joan Ganhaire, *Lo darrier daus Lobaterras*, 1987, p. 38-39.

D'un sole còp, ta tèsta arrestet son movement e se tendet en avant, enquera mai si quò èra possible. Ton còrs s'apilotet parier coma lo d'un chat, e d'un còp sec, emb un òrre bruch de gòrja, bondires de la peira onte gaitavas. Seguí la linha drecha de ton còrs que, subran, aguet pus res d'uman. Fagueres lo rodelon en arribar dins las bruja. Quauques crits ponchuts t'acompanheren.

Te torneres plantar dins ta posicion estranha. La lebre bolegava de tota sa vigor, de tota son eschina, de totas sas lonjas pautas. Tu, la teniàs entre tas dents. Auve enquera lo crasement que botet fin au bolegadís de la lebre. N'aviam tuat de las lebres, daus lapins, mas pas jamei entau [...]. E lor aviam pas craunhat la charn enquera tèbia, entau cruá aviam pas fach regolar lo sang sus nòstras bochas ; aviam pas fosilhat emb lo nas e lo babinhon dins lo ventre esbudelat.

Quand agueres achabat ton minjar ignòble, torneres de pautas, lentament, vers la peira plata. E un còp tornat enjucar, leveres ton chais chaulhat vers las primieras estelas e lanceres una lonja udlada dins laquala coneguí la de la nuech passada. E veiquí que de l'autre costat dau cercle de peiras, fàcia a ieu, las brandas se dubriren e una siloeta sorna se sietet silenciosament dins l'erba. Te viset emb son uelh unique, e de son peitrau borrut e gris, surtit un rire douç, atròçament uman.

Document n° 6

© Cançon « Tribute to Peire Vidal », Massilia Sound System, 1993
(<https://www.youtube.com/watch?v=SfrvIehAAJM>) que repren la Vida de Peire Vidal legida per Yves Rouquette <https://www.youtube.com/watch?v=GbK-6HG9nTo>

Pèire Vidal èra de Tolosa e filh d'un pelissier, [...] èra tanben lo pus fòl òme que jamai foguèsse estat.[...] E el aimava la Loba de Puègnautièr, [...] e Pèire se fasiá apelat lop per ela, e portava armas de lop.[...] Se vestiguèt d'una pèl de lop per donar a entendre als pastors e als cans qu'el èra lop. E los pastors amb los cans lo cacèron e lo batèron de tal biais que el fuguèt portat per mòrt a l'albèrga de la Loba de Puègnautièr.

Document n° 7

© Joseph d'Arbaud (réed. 2007), *La Bête du Vaccarès*, Les Cahier Rouges, Grasset [édition bilingue, français-provençal].

- Noun siéu pas un demòni e pamens, ome, te porte esfrai e tu me fas sus lou front e sus li bano l'escounjuracioun di crestian. Alor, de-que me coursejes, de-que m'acasses, mounta sus toun cavalot e brandussant ta ligoussou di tres pouncho ? Digo, de-que me coursejes e iéu, de-qu'es que t'ai fa ? Aquest terraire isto lou darrié que i'ague trouva un pau de pas e aquelo vastour sacrado ounte me coungoustave, antan, d'estrena moun vanc nouvelàri, quand segnourejave, baile dóu silenci emai dis ouro, baile d'aquéu canta que, sèns comte, vers lis estello, dóu bestioulun de la plano, mounto, respond e s'esperlongo dins li gourg de l'immenseta. Eici, au mitan di fangasso salancouso recoupado de sablas emai d'estang, en escoutant brama ti biòu e quila ti grignoun sóuvage, en regardant, de-jour, d'acaton, sus lou caud de la sansouiro, oundeja lou vèu dóu mirage, en regardant, de-niue, dansa sus l'aigo de la mar la luno esbarluganto e nuso, ai couneigu proun tèms ço que, pèr iéu, se pòu dire lou bonur. O, lou bonur. De-que me regardes ansin emé d'ieue coume de paumo e mai blanc que se, rèn que de me vèire, te falié, sus lou cop, mouri ? Urous, o, lou siéu esta, tant escranca qu'aro vèngue emai rampous e despoudera, sus aquesto terro esterlo, que me porjo tout-bèu-just lou necite pèr manteni mi carnasso, mai que m'alargo soun soufle fèr, que sèns, poudriéu pas viéure e que, pèr lou béure, ai quita li pradarié douço e li jardin de flour e li plajo acalourido ounte niuech e jour, la mar souspiro e regounflo coume un pitrau de jouvènto que s'aubouro e que s'endor. Paure ome. E veici que, fai de jour, barbelant, tu me couches e me coursejes, tu t'armejes pèr me bousca e, abrama, me secutes coume se fuguèsse uno bèstio fèro que, pèr caturò, mesquino, la voudriés sagata. Anen, moun repaus e mon paure bonur an-ti pres fin, sufis qu'un ome, à-niue, me regarde fàci à fàci ? Digo, anen. De-que me vos, tu ?

Document n° 8

© Marcela Delpastre, *Los contes dau pueg Gerjan*, Lemozin, 1970.

Quò era una bestia que marchava tota quilhada sus doas pautas, e qu'aviá de la pelissa sus son esquina, tot coma una sauvatgina ; una coa e de la borra tant coma 'quela dau lop, tant regda coma 'quela dau singlar. En vertat, 'quò n'era pas veraïament una bestia. Se òm zo vesia la nuech, 'quò era una bestia, e ne'n auriatz 'gut paur. Mas lo jorn, quò era un òme tot bonament, que se'n coneissia de res. Li auriatz parlat, e fasiá son trabalh tot coma quauqu'un mai. 'Quò era benleu vòstre vesin, o vòstre pair. Una sola chausa podia balhar a calcular : quand era en òme, coma quand era en bestia, lo leberon se lepava las babinhas : Le... Le... tot d'un còp surtia la poncha de sa lenga e se lepava las babinhas.

Document n° 9

© Quentin Teillet, « Lo Leberon », *Lo Diari*, decembre de 2019, p. 27.

Lo Leberon, o Lop-beron, es una bestia peiregòrda e lemosina, que se pòt trobar nonmàs de nuech, mas que surtia pas totas las nuechs. Era la resulta d'una malediccion ; quò fai que lo qu'era Leberon l'aviá pas chausit, lo condemnant a trevar quauquas nuechs. Questa malediccion podia venir d'un meschant element dins la vita dau maudich, mas se podia tanben transmetre de paire en filh, ereditàriament. Per operar, se vestissia d'una peu de lop e 'nava per los chamins per espaurujar lo monde. Era sa tòca e zo fasiá en còrrer darrièr las gents, daus uns còps en lor sautar sus l'eschina e las far tombar coma si las volia minjar, mas en las laisser finalament partir. Era pas tant una mala bestia fin finala, mas podia 'ribar que venha mens gente e faja dau mau, subretot en raubar de la moneda au monde. Es contat que per levar la malediccion, faliá, dins lo temps d'una nuech, montar au clochier de set gleisas e ne'n sautar. Qu'es segur totalament irrealizable e completament crebant, e quò fai una rason de mai per la quala lo qu'era Leberon sautava sus l'eschina dau monde : per se far portar e se repausar un pauc, dins l'esper de 'ribar a los passar tots. Evidentament, i podia pas 'ribar, çò que lo menava a demorar maudich per un temps fòu. Mas existís una legenda que conta qu'un ser onte lo Leberon sautet sus l'eschina d'un manant, se faguet tustar sus la testa, çò que lo faguet s'estavanir. Quand se desvelhet l'endeman avia pas mai sa peu de lop, era liberat e pas mai maudich.

Document n° 10

© *La batalha victoriosa de Maria-Joana Valet*, estatua de Philippe Kaepelin a Auvers (43300).



Document n° 11

© *La bèstia de Gavaudan*, Gérard Lattier, « *La bête, une histoire de la bête du Gévaudan racontée et peinte par Gérard Lattier* », éditions du Candide, 1996.



Document 12

Exercici per una classe de licèu

Tasca : En vos apiejant suls imatges prepausats, e ne devètz utilizar al mens 6, inventatz çò que poguèt dire la paura Maria-Joana Valet per descriure son aventura a sos parents. Avètz aquí la debuta de vòstra produccion escricha : « *Coma anavi passar la ribièra, un bruch, tot d'una, ai vist...* »



1



6



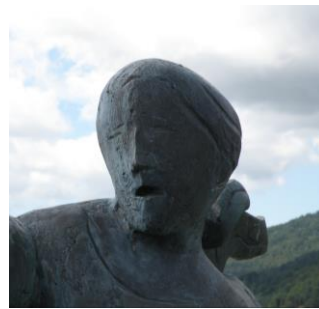
2



7



3



8



4



9



5



10